

Schießen mit Signalmunition

Zum Verschießen von Signalmunition laden Sie die Waffe, wie beschrieben, mit PLATZPATRONEN. Nur den mit dieser PTB-Nr. 762 gekennzeichneten Zusatzlauf (Schießbecher) aufschrauben. Signalmunition mit dem offenen (schwarzen) Hülsenende zuerst in den stets gereinigten Zusatzlauf einführen; nie umgekehrt! Waffe beim Schießen senkrecht nach oben über den Kopf halten. Wir empfehlen beim Schießen eine persönliche Sicherheitsausrüstung, bestehend aus Gehörschutz und Schutzbrille. Durch den Abschuss der Platzpatrone zündet der Signalstern und steigt auf.

Niemals horizontal abfeuern!

Waffe niemals auf Menschen oder Tiere richten! Nur im Freien verwenden!

Firing of signalling ammunition

To fire signalling ammunition or flares, load the weapon as described with BLANKS. Only attach the extra barrel (discharger) marked with this PTB-no. 762 Load a round of signalling ammunition into the discharger, the open (black) end of the case has to be inserted first - never insert it upside down! Make sure the discharger is always well cleaned! When discharging the weapon, hold it vertically above your head. We recommend the use of personal protective equipment consisting of ear defenders and protective shooting glasses. The flash of the blank ignites the flare which will rise into the air.

Never fire the weapon horizontally!

Never aim the weapon at animals or humans! Only use it in the open!

Tirer avec de la munition de signal

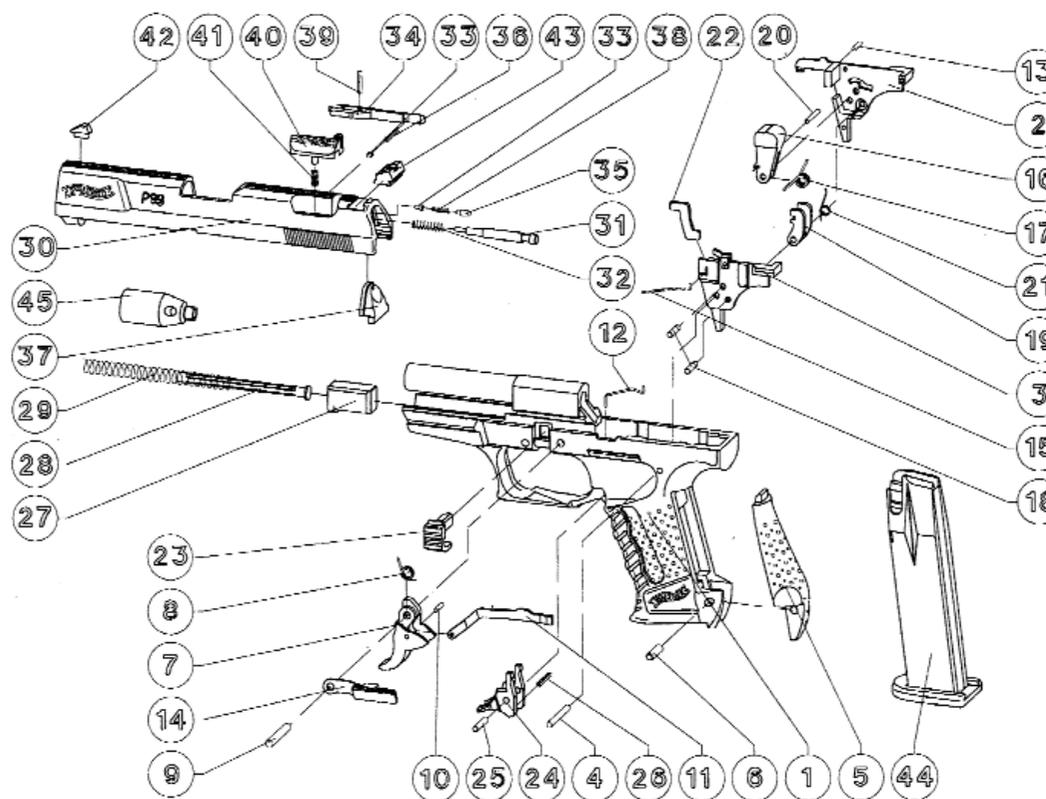
Pour tirer avec de la munition de signal armez l'arme comme décrit avec des CARTOUCHES A BLANC.

Visser uniquement le canon complémentaire marqué avec ce numéro PTB: 762 Introduire la munition de signal avec le bout de douille ouvert (noir) en premier dans la rallonge de canon (godet) toujours nettoyée; jamais à l'envers! Lors du tir tenir l'arme verticalement en haut au-dessus de la tête. Nous recommandons lors du tir un équipement de sécurité personnel, se composant d'une protection acoustique et des lunettes de protection.

L'étoile de signal amorce et monte par le lancement de la cartouche.

Ne jamais tirer horizontalement !

Ne jamais diriger l'arme sur des hommes ou des animaux ! L'utiliser uniquement en plein air !



ERSATZTEILLISTE

Nr.	Bestell-Nr.	Benennung
1.	312.20.01.0	Griffstück mit Lauf
2.	312.20.02.0	Systemgehäuse rechts
3.	312.20.03.0	Systemgehäuse links
4.	312.20.04.0	Stift für Systemgehäuse
5.	312.20.28.1	Griffriicken
6.	312.20.05.0	Stift für Griffriicken
7.	312.20.06.1	Abzug
8.	312.20.07.1	Abzugfeder
9.	312.20.08.0	Abzugstift
10.	319.40.13.0	Kerbstift
11.	312.20.09.0	Schubstange
12.	312.20.10.1	Feder für Schubstange
13.	373.20.16.3	Zylinderstift
14.	312.20.12.0	Schlittenfanghebel
15.	312.20.13.1	Feder für Schlittenfanghebel
16.	312.20.14.0	Hahn
17.	312.20.15.1	Hahnfeder
18.	312.20.16.0	Rändelstift
19.	312.20.17.0	Auslösehebel
20.	312.20.29.3	Zylinderstift
21.	312.20.18.1	Feder für Auslösehebel
22.	312.20.23.0	Patronenauswerfer
23.	312.20.24.0	Demontagebügel
24.	312.20.25.0	Magazinhalter
25.	303.20.13.0	Stift
26.	316.40.06.1	Druckfeder
27.	312.20.26.0	Führungsgehäuse
28.	312.20.27.0	Federführungsstange
29.	316.40.03.1	Schlittenfeder
30.	312.40.01.0	Schlitten
31.	312.41.01.0	Schlitten vernickelt
32.	312.40.02.1	Schlagbolzen
33.	314.40.07.1	Schlagbolzenfeder
34.	312.40.03.1	Haltebolzen
35.	312.40.04.0	Auszieher
36.	312.40.06.1	Klemmbolzen
37.	316.40.06.1	Druckfeder für Auszieher
38.	312.40.07.1	Abschlußkappe
39.	303.40.05.1	Druckfeder
40.	312.40.08.0	Auszieherstift
41.	312.40.09.0	Entspanndrucker
42.	312.40.10.1	Feder für Entspanndrucker
43.	312.40.11.1	Korn
44.	312.40.12.1	Visier
45.	312.60	Magazin
46.	312.20.32.0	Zusatzlauf PTB 762

ACHTUNG: Bei Ersatzteilbestellung bitte unbedingt die PTB-Nr. der Waffe angeben.



Technische Daten

Kaliber:	9 mm P.A.K.
Länge der Pistole:	179,5 mm
Breite der Pistole:	29 mm
Höhe der Pistole:	136 mm
Länge des Laufes:	98 mm
Gewicht der Pistole ohne Magazin:	650 g
Anzahl der Patronen im Magazin:	15

Specifications

Calibre:	9 mm P.A.K.
Length of pistol:	179,5 mm
Width of pistol:	29 mm
Height of pistol:	136 mm
Length of barrel:	98 mm
Weight of pistol without magazine:	650 g
Magazine capacity:	15

Indications techniques

Calibre:	9 mm P.A.K.
Longueur du pistolet:	179,5 mm
Largeur du pistolet:	29 mm
Hauteur du pistolet:	136 mm
Longueur du canon:	98 mm
Poids du pistolet sans chargeur:	650 g
Capacité du chargeur:	15

ACHTUNG ! Wichtige Hinweise über den Umgang mit Waffen !

- V Entsichern Sie nur direkt vor dem Schuß. Falls die Pistole über keine Sicherung verfügt, sollte sie immer ohne eine Patrone im Lauf geführt werden.
- V Die Waffe ist getrennt von der Munition so aufzubewahren, daß sie vor dem Zugriff Unberechtigter (Kinder) geschützt ist.
- V Gehen Sie davon aus, daß auch die sicherste Waffe durch unsachgemäßen Gebrauch für Sie und andere gefährlich werden kann.
- V Halten Sie die Waffe stets so, daß Sie und Unbeteiligte nicht gefährdet sind, denn bei einer Schußentfernung unter 1 m können schwere gesundheitliche Schäden eintreten.
- V Verschießen Sie pyrotechnische Munition nur mit ausgestrecktem Arm über dem Kopf senkrecht nach oben.
- V Zum Reinigen der Waffe nach jedem Gebrauch das Patronenlager mit der beiliegenden Bürste reinigen, sowie heißes Wasser durch den Lauf hindurchlaufen lassen. Anschließend wieder gut einölen.
- V Tragen Sie beim Schießen generell Gehörschutz und Schutzbrille.
- V Der Erwerb dieser Waffe ist ohne Waffenbesitzkarte möglich, jedoch muß der Erwerber das 18. Lebensjahr vollendet haben.
- V Die Weitergabe oder der Verkauf dieser Waffe darf nur an Personen erfolgen, die ebenfalls das 18. Lebensjahr vollendet haben.
- V Beachten Sie, daß erwerbscheinfreie Waffen nicht bei öffentlichen Veranstaltungen wie Volksfeste oder sportliche Veranstaltungen geführt werden dürfen.
- V Das Schießen mit Schreckschußwaffen ist nur in Gefahrensituationen, zur Notwehr und bei Rettungseinsätzen erlaubt.
- V Jegliche Veränderungen an Schreckschußwaffen sind verboten. Näheres entnehmen Sie bitte dem neuen Waffenrecht.
- V Für Schäden, die durch falschen Gebrauch entstehen, kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

Caution: Important hints for safe weapon handling

The weapon should always be kept with safety on „Safe“ position (Safety lever covering red dot)! Release safety only just before firing. Keep weapon out of reach of children. You should set down as a rule that even the safest weapon may be dangerous for yourself and for other persons if not correctly handled. Always hold the pistol so that neither you nor others may be endangered, for serious injuries may be inflicted at to short a shooting range. Shoot only with a stretched out arm, over your head, the report is so enormous that it may possibly give you auditory trouble. The Company assumes no liability for damages resulting from misuse of the weapon.

Attention! Remarques importantes concernant le maniement des armes.

L'arme devrait toujours être au cran de sûreté (le levier de sûreté recouvrant le repère rouge)! Ne dégagez la sûreté que quand vous êtes sur le point de tirer. L'arme doit rester hors de portée des enfants. Partez du principe que même l'arme la plus sûre peut devenir dangereuse pour vous-même et pour d'autres personnes si elle n'est pas maniée de façon convenable. Tenez toujours l'arme de telle manière qu'elle ne puisse être dangereuse ni pour vous ni pour des tiers, car à distance de tir trop réduite elle peut provoquer des blessures sérieuses. Ne tirez qu'à bras tendu, par-dessus la tête, car la détonation est extrêmement puissante et, dans certains cas, elle peut provoquer des troubles auditifs. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable de dommages résultant d'une mauvaise utilisation de l'arme.

Reinigen

Nach jedem Verschießen eines kompletten Magazines ist es notwendig, die beweglichen Teile der Waffe sorgfältig zu reinigen, damit sie einwandfrei funktioniert. Tatsächlich können ohne diese Vorsichtsmaßnahme die Pulverablagerungen das einwandfreie Funktionieren der Waffe beeinträchtigen.

Wichtige Reinigungspunkte:	- Patronenlager
	- Stoßboden
	- Magazinlippen und Zubehör

Cleaning

Each time a complete magazine of cartridges has been fired, the moving parts of the weapon must be cleaned carefully to ensure that they operate perfectly. If these precautionary measures are not taken, the deposits of powder can impair the perfect operation of the weapon.

Important areas to clean:	- Chamber
	- Action face
	- Magazine lips and accessories

Entretien

Chaque fois que toutes les balles d'un magasin ont été tirées, il est nécessaire de nettoyer avec soin toutes les pièces mobiles de l'arme. Lorsque cette mesure de précaution n'est pas respectée, les dépôts de poudre risquent de nuire au bon fonctionnement de l'arme.

A nettoyer tout particulièrement:	- chambre
	- cuvette de tir
	- lèvres du magasin et accessoires

UMAREX®

Service: Sportwaffen GmbH & Co. KG
Donnerfeld 2
D-59757 Arnsberg / Germany

D Tel. 02932 / 638-01
Fax 02932 / 638-224

E-mail: verkauf@umarex.de
Internet: www.umarex.de

GB Tel +49 2932 / 638-01
Fax +49 2932 / 638-249

e-mail: sales@umarex.de
Internet: www.umarex.com

F Tél +49 2932 / 638-01
Fax +49 2932 / 638-249

e-mail: sales@umarex.de
Site Web: www.umarex.fr

Instructions d'emploi

Operating instructions

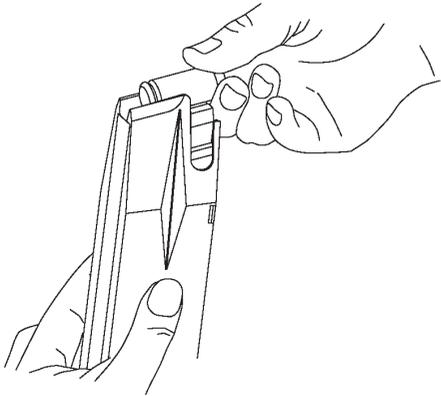
Gebrauchsanleitung



UMAREX
www.umarex.de

WALTHER

Mod. P 99
cal. 9 mm P.A.K.



Laden

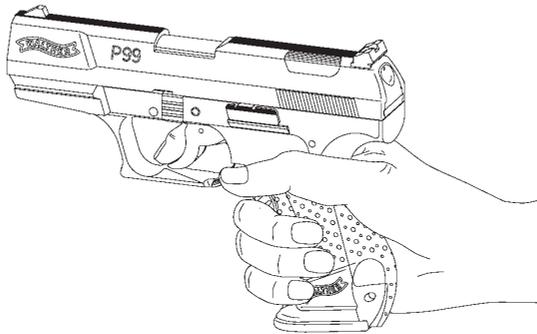
Das Magazin wird durch Druck mit dem Daumen auf den Magazinhalter freigegeben und kann nach unten aus dem Griffstück gezogen werden. Sie nehmen das Magazin in eine Hand und führen mit der anderen Hand bis zu 9 Patronen in das Magazin. Zum Laden der Waffe wird das gefüllte Magazin bis zum Einrasten in die Waffe eingeführt. Die Waffe ist jetzt unterladen. Der Schlitten wird kräftig in die hinterste Stellung gezogen und losgelassen. Der Schlitten schnellert jetzt nach vorne, führt eine Patrone zu und nimmt seine Verriegelungsstellung ein. Die Waffe ist damit schußfertig und ab nun vorsichtig zu behandeln.

Loading

The magazine is released by pressing the magazine hoplder with thump, it can be pulled downwards out of the handle. You hold the magazine in one hand and insert up to 9 cartridges into the magazine with the other hand. To load the handgun, the filled magazine is inserted into the weapon until it engages in position. The handgun is now charged. Firmly pull the slide into its rearmost position and release ist. The slide now moves forwards, feeds a cartridge and adopts its locking position. The weapon is now ready to fire and from now on must be handles carefully.

Chargement

Le magasin est dégagé en appuyant avec le pouce sur le support du magasin et peut ensuite être retiré de la crosse en la tirant vers le bas. Le magasin est tenu dans une main, ce qui permet d'y placer jusqu'à 9 cartouches avec l'autre main. Pour charger l'arme, le magasin plein est indruit dans la crosse jusqu'à encliquètement. L'arme est ensuite approvisionnée. La glissière est tirée vigoureusement en position arrière, puis relâchée. La glissière est alors projetée en avant, amène une cartouche en position et se verrouille automatiquement. A ce moment, l'arme est prête à tirer et doit être manipulée avec précaution.



Schießen

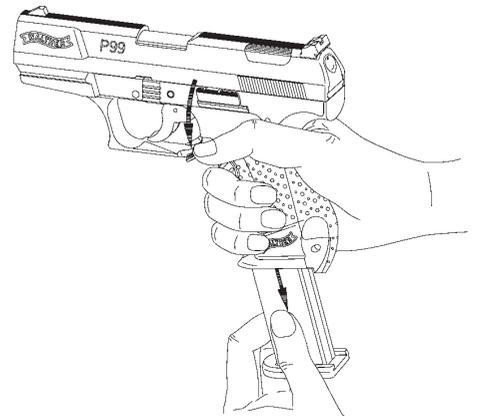
Nach jedem Schuss lädt sich der Lauf der Pistole selbsttätig mit einer neuen Patrone. Dieser Vorgang wiederholt sich, bis der Inhalt des Magazins verschossen ist. Wenn die letzte Patrone verschossen wurde bleibt der Schlitten nicht in der hintersten Stellung stehen. Der Schlitten muss manuell betätigt werden.

Shooting

After each shot, the barrel of the pistol is automatically loaded with a new cartridge. This procedure is repeated until all the cartridges in the magazine have been used. After having fired the last round, the slide will not remain in its rearmost position. The slide has to be cycled manually.

Tir

Après chaque coup, le pistolet est approvisionné automatiquement à partir du magasin et ce jusqu'à ce que celui-ci soit vide. Lorsque la dernière cartouche a été tirée, le chariot ne reste pas dans la position la plus reculée. Le chariot doit être manœuvré de manière manuelle.



Entladen

Wird das Schießen bei noch nicht leegeschossenem Magazin unterbrochen, so wird die Pistole wie folgt entladen:

- Magazin aus der Waffe nehmen
- Die sich im Lauf befindliche Patrone durch zurück ziehen des Verschlusses entfernen
- Hahn entspannen.

Removing ammunition

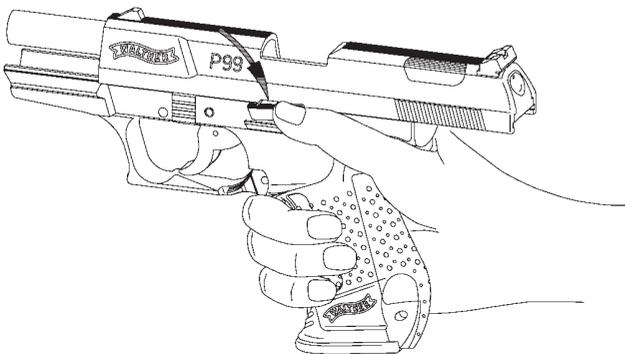
If shooting is interrupted but not all cartridges in the magazine have been fired, the ammunition is removed from the pistol as follows:

- Take the magazin out of the weapon
- Remove the cartridge in the barrel by pulling the action backwards
- Uncock hammer.

Déchargement

Si le tir est interrompu avant l'équisement des cartouches, le pistolet est déchargé comme suit:

- sotier le magasin du pistolet
- enlever la cartouche du canon en retirant le couvercle
- amener le chien en position de repos



Schlittenfanghebel

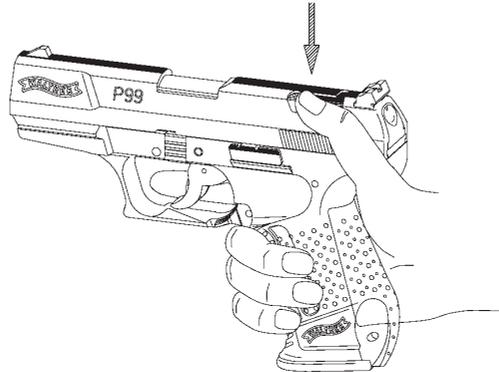
Nach dem letzten Schuß bleibt der Schlitten automatisch in der hintersten Stellung stehen. Wenn das geladene Magazin in die Waffe geschoben wird genügt ein leichter Abwärtsdruck mit dem Daumen auf den Schlittenfanghebel und der Schlitten gleitet nach vorne, die Waffe ist jetzt wieder schußbereit.

Slide snap

After the last shot has been fired, the slide automatically remains in its rearmost position. When the loaded magazine is pushed into the weapon, it is only necessary to push the slide snap backwards gently with the thumb and the slide will move forwards. The weapon is now ready to fire again.

Arrêtior de la glissière

Après le denier coup, la glissière reste automatiquement en position arrière. Lorsqu'un magasin plein est introduit dans l'arme, une légère pression vers l'avant exercée par le pouce sur l'arrêtior de la glissière suffit pour faire coulisser la glissière vers le bas. L'arme est à nouveau prête à tirer.



Entspannen

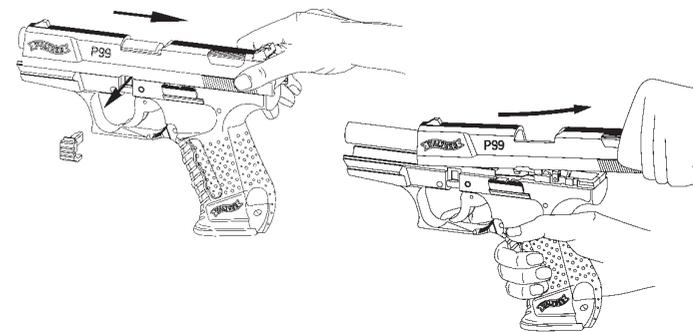
Zum Entspannen des gespannten Hahnes wird der Ebtspanndrucker mit dem Daumen mittig niedergedrückt. Befindet sich der Hahn in der entspannten Stellung, so läßt sich der Enspanndrucker nicht mehr betätigen.

Releasing

To release the cocked hammer press the centre of the hammer release as illustrated. If the hammer is in the uncocked position, the hammer release can no longer be actuated.

Détente

Pour amener le chien en position de repos pressez sur le centre du bouton de repos comme illustré. Losque le chien se trouve en position de repos, le bouton de repos ne peut plus être actionné.



Zerlegen

Vor dem Zerlegen muss die Waffe entladen und das Magazin aus der Waffe entfernt werden (siehe Entladen). Der Schlitten wird soweit zurückgezogen, bis die Freiarbeitung an der Schlittenunterkante über dem Demontagebügel steht, nun lässt sich den Bügel mit dem Daumen seitlich aus der Waffe schieben. Danach den Schlitten bis zum Endanschlag zurückziehen, nach oben anheben und nach vorne abgleiten lassen. Beim Zusammenbau ist in umgekehrter Reihenfolge zu verfahren.

Dismantling

Before the handgun is dismantled, the ammunition must be removed and the magazine taken out of the weapon (see "removing ammunition"). The slide is pulled back until the recess on the lower edge of the slide is above the dismantling guard, now the guard can be moved to the slide. Then pull the slide back a far as the end stop, lift it up and allow it to slide forwards. Proceed in reverse order to assemble.

Démontage

Avant de procéder au démontage, l'arme doit être déchargée et le magasin sorti de l'arme (voir Déchargement). La glissière est reculée jusqu'à ce que l'évidement situé sur son arête inférieure se trouve au-dessus de l'étrier de démontage. L'étrier peut alors être enlever latéralement. Tirer ensuite la glissière jusqu'à la butée arrière, la aoulever at la faire glisser vers l'avant. Lors du montage, procéder dans l'ordre inverse des opérations.



Die von Firma UMAREX Sportwaffen GmbH & Co. KG hergestellten Gas-/Signalwaffen werden gemäß der Zulassungsvorschriften der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt (PTB), dem Bundesgesetz, den CIP-Vorschriften und dem waffentechnischen Know-how der Firma UMAREX GmbH & Co. KG hergestellt.

Somit übernehmen wir keine Haftung, falls diese Ware nach dem Export ins Ausland nicht den dort geltenden Rechtsvorschriften entsprechen sollte und dem Besitzer/Käufer juristische Schwierigkeiten und Konsequenzen daraus entstehen sollten.



The gas/signal guns manufactured by the company UMAREX Sportwaffen GmbH & Co. KG are made according to the homologation regulations of the "Physikalisch-Technischen Bundesanstalt" (PTB), the federal law, the CIP regulations and the technical know-how of the company UMAREX GmbH & Co. KG

We will not assume any liability whatsoever in case our products will be exported to territories outside of Germany and as a consequence do not comply with domestic legal requirements of these territories. It will be the sole responsibility of the importer to ensure compliance with local laws and regulations.



Les armes à blanc et à gaz fabriquées par la société UMAREX Sportwaffen GmbH & Co. KG respectent la réglementation du "Physikalisch-Technischen Bundesanstalt" (PTB), les lois fédérales, la réglementation du CIP et le savoir-faire technique de la société UMAREX GmbH & Co. KG

En aucune manière, UMAREX ne pourra se porter responsable de ses produits s'ils sont exportés dans des pays autres que l'Allemagne et, en conséquence, ne seraient pas en conformité avec les réglementations en vigueur dans ces pays. Seul l'importateur sera responsable de veiller à la conformité des produits avec les lois et la réglementation locales en vigueur.